

depuis 1840
chaque jour un peu plus ...

Circulaire N°4192 C – 00

Documentation à l'adresse de
l'utilisateur et de l'installateur



CUISINIÈRES À BOUILLEUR

VERSIONS BOIS & VERSIONS BOIS/CHARBON

GAMME ARPEGE	
Versions Bois	Versions Bois / Charbon
Réf. 230153	Réf. 230753
Réf. 230154	Réf. 230754
Réf. 230163	Réf. 230763
Réf. 230129	Réf. 230729

GAMME CHATELAINE	
Versions Bois	Versions Bois / Charbon
Réf. 5155	Réf. 5755
Réf. 5165	Réf. 5765

Ces appareils ont été testés selon les critères de la norme Européenne NF EN 12815 et sont conformes à l'annexe ZA de l'EN 12815/A1.

CARACTÉRISTIQUES DIMENSIONNELLES

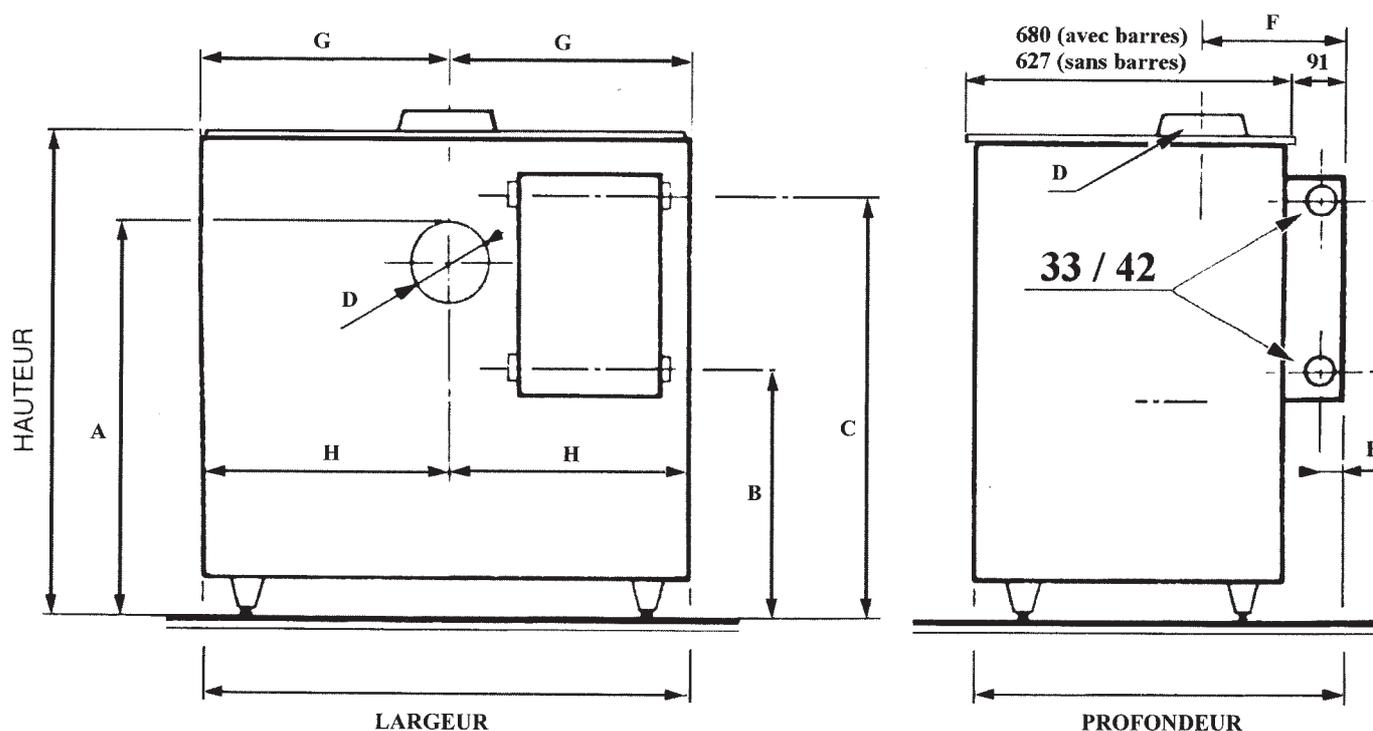


Schéma 1 : Caractéristiques Dimensionnelles

(côtes en mm)	Réf. 230129 Réf. 230729	Réf. 230153 Réf. 230753	Réf. 230154 Réf. 230754	Réf. 5155 Réf. 5755	Réf. 230163 Réf. 230763 Réf. 5165 Réf. 5765
Côte A	-	730	730	730	645
Côte B	285	495	495	495	285
Côte C	719	700	700	700	720
Côte D - Ø de buse	153	139	139	139	153
Côte E	42	42	42	42	42
Côte F	120	140	140	140	195
Côte G	213	425	425	550	425 réf. 230763 550 réf. 5765
Côte H	-	425	425	425	425

Tableau 1. Caractéristiques Dimensionnelles

CARACTÉRISTIQUES THERMIQUES

Nota : l'abréviation N.A. signifie Non Applicable

Référence	230153	230753	230154 5155	230754 5755
DIMENSIONS Hors Tout *(cm)				
Hauteur		84/87	84/87	
Largeur		85	85 (version Arpège) - 110 (version Châtelaine)	
Profondeur		71,5	71,5	
FOYER (cm)				
Hauteur		30	30	
Largeur		21,5	21,5	
Profondeur		49	49	
FOUR (cm)				
Hauteur		29	29	
Largeur		41	41	
Profondeur		40	40	
Four (litres)		47	47	
Puissance totale (kw)				
Bois	15,3	15,3	19,7	19,7
Charbon	N.A.	-	N.A.	16,7
Puissance au bouilleur (kw)				
Bois	6,8	6,8	9 (15 si T° eau = 55°C)	9 (15 si T° eau = 55°C)
Charbon	N.A.	-	N.A.	6,7
Puissance rayonnée (kw)				
Bois	8,5	8,5	10,7	10,7
Charbon	N.A.	-	N.A.	10
Consommation moyenne (kg/h)				
Bois	4,75	4,75	5,86	5,86
Charbon	N.A.	-	N.A.	2,16
Rendement énergétique (%)				
Bois	75,3	75,3	70	70
Charbon	N.A.	N.A.	N.A.	81
Taux de CO dans les fumées à 13% d'O2				
Bois	0,3	0,3	0,8	0,8
Charbon	N.A.	-	N.A.	0,26
Température des fumées (°C)				
Bois	270	270	293	293
Charbon	N.A.	-	N.A.	226
Combustible recommandé				
Bûches de Bois (cm)	45		45	
Charbon	Anthracite 30/50 Briquettes de lignite Boulets 20 ou 30 grammes		Anthracite 30/50 Briquettes de lignite Boulets 20 ou 30 grammes	
Distance aux matériaux combustibles (cm)				
Avant	150	150	150	150
Arrière	30	50	30	50
Parois latérales	30	50	30	50
Fonctionnement	Intermittent		Intermittent	

Tableau 2. Caractéristiques Thermiques

* largeur avec les barres contournantes

Référence	230163 5165	230763 5765	230129	230729
DIMENSIONS Hors Tout *(cm)				
Hauteur	84/87		84/87	
Largeur	85 (version Arpège) - 110 (version Châtelaine)		42,5	
Profondeur	74		68	
FOYER (cm) <i>Position Maximale</i>				
Hauteur	45		45	
Largeur	21,5		21,5	
Profondeur	54,5		46,5	
FOYER (cm) <i>Position Intermédiaire</i>				
Hauteur	34,5		30	
Largeur	21,5		21,5	
Profondeur	54,5		46,5	
FOYER (cm) <i>Position Minimale</i>				
Hauteur	21		17	
Largeur	21,5		21,5	
Profondeur	54,5		46,5	
FOUR (cm)				
Hauteur	29		N.A.	
Largeur	41			
Profondeur	40			
Four (litres)	47		N.A.	
Puissance totale (kw) <i>Position Maximale</i>				
Bois	22,2	22,2	22,2	22,2
Charbon	N.A.	18,9	N.A.	18,9
Puissance totale (kw) <i>Position Intermédiaire</i>				
Bois	14,8	14,8	14,8	14,8
Charbon	12,3	12,3	N.A.	12,3
Puissance totale (kw) <i>Position Minimale</i>				
Bois	7,4	7,4	7,4	7,4
Charbon	N.A.	6,3	N.A.	6,3
Puissance au bouilleur (kw)				
Bois	14	14	14	14
Charbon	N.A.	15,2	N.A.	15,2
Puissance rayonnée (kw)				
Bois	8,2	8,2	8,2	8,2
Charbon	N.A.	3,7	3,7	3,7
Consommation moyenne (kg/h)				
Bois	6,54	6,54	6,54	6,54
Charbon	N.A.	2,16	N.A.	2,16
Rendement énergétique (%)				
Bois	71,5	71,5	71,5	71,5
Charbon	N.A.	78,3	N.A.	78,3
Taux de CO dans les fumées à 13% d'O₂				
Bois	0,47	0,47	0,47	0,47
Charbon	N.A.	0,66	N.A.	0,66
Température des fumées (°C)				
Bois	329	329	329	329
Charbon	N.A.	200	N.A.	200
Combustible recommandé				
Bûches de Bois (cm)	50		45	
Charbon	Anthracite 30/50 Briquettes de lignite Boulets 20 ou 30 grammes		Anthracite 30/50 Briquettes de lignite Boulets 20 ou 30 grammes	
Distance aux matériaux combustibles (cm)				
Avant	150	150	150	150
Arrière	30	50	30	50
Parois latérales	30	50	30	50
Fonctionnement	Intermittent		Intermittent	

* largeur avec les barres contournantes

Tableau 3 : Caractéristiques Thermiques suite

Pour toutes les références :

- ° Raccordement des tuyaux sur les côtés (à droite ou à gauche). (Bouchons non fournis).
- ° Chargement par le dessus, dimensions de la taque 200 x 90 mm.
- ° Chargement par l'avant, dimensions de la porte 230 x 185 mm.
- ° Grille réglable à 3 hauteurs. (Pour réf. 230129 - 230729, 230763 - 230763 et 5165 - 5765).

INSTRUCTIONS DESTINÉES À L'INSTALLATEUR

- Toujours respecter les règles en vigueur dans le pays où l'appareil est installé. En France, le système d'évacuation des produits de combustion doit être réalisé en conformité avec le DTU 24.1 de Février 2006.
- S'assurer tout d'abord de la bonne qualité du conduit de cheminée. Son rôle est primordial. Il va conditionner le résultat final en assurant l'alimentation du foyer en air primaire et extraire les gaz de combustion.

La plupart des désagréments que vous pourriez rencontrer à l'utilisation sont liés à une défaillance du conduit de cheminée. Nous ne saurions trop insister sur ce point...

Il ne faut pas se contenter de se référer aux résultats obtenus avec un précédent appareil dont les besoins en air pouvaient être très différents...

- Une bonne cheminée doit être construite en matériau peu conducteur de la chaleur et ne pas se refroidir facilement.
- Le diamètre minimal du conduit pour le fonctionnement en porte fermée peut être de 150 mm sous réserve que le dimensionnement du conduit de fumée suivant la norme EN 13384.1 autorise cette dimension. Nous conseillons l'utilisation d'un conduit ayant un diamètre intérieur de 180 mm.
- Toute diminution de cette section, même en sortie ne doit être tolérée, sous peine de réduire le débit de fumée, ce qui entraînerait des refoulements dans la pièce au moment de l'ouverture de la porte.
- La cheminée doit avoir son origine dans la pièce où est installé l'appareil.
- Les clapets de tirage sont interdits.
- Le conduit doit être parfaitement étanche.
- Le conduit de raccordement et le conduit de fumée ou tubage utilisés doivent être désignés G, c'est-à-dire résistant au feu de cheminées). Les appareils doivent être raccordés à des conduits désignés de 50°C de plus que la température déclarée pour l'appareil, quel que soit le mode raccordement.
- Sa hauteur ne doit pas être inférieure à 5 mètres et il doit déboucher convenablement à l'air libre à 0,40 m au moins au-dessus du faitage ou de tout autre obstacle situé à moins de 8 mètres du conduit.
- Les dévoiements éventuels doivent être très couverts.
- Le tirage doit être compris entre 12 et 15 pascals en allure normale et doit chuter à 5 pascals environ au ralenti. En aucun cas il ne doit descendre en dessous de 12 pascals en allure normale sous peine de fonctionnement médiocre.

Si la dépression est trop importante, prévoir la pose d'un modérateur de tirage. Si la dépression est insuffisante, respecter les caractéristiques du conduit prescrites dans ce paragraphe.

- Si la section du conduit est surdimensionnée, le volume à réchauffer est trop grand et le tirage ne s'établit pas normalement. Dans ce cas, il y a lieu de prévoir le tubage du conduit avec un produit agréé bois/charbon.

Tout tubage doit être conformes au DTU 24.1. Son dimensionnement répond à des règles de calcul précises (norme EN 13384.1) que seul un professionnel est apte à définir.

- Supprimer les poteries qui ne présentent pas une section de sortie d'au moins 2,5 dm².
- Il est recommandé qu'une trappe de ramonage bien étanche soit placée 50 cm environ au dessous de l'axe du tuyau de fumée.
- Avant d'envisager le raccordement, il convient de s'assurer de la parfaite propreté du conduit. Si nécessaire, effectuer un ramonage.
- Les appareils doivent être installés conformément aux spécifications des D.T.U en vigueur, l'installation par un professionnel qualifié est recommandée. Toutes les réglementations nationales et locales doivent être respectées.
- Les extracteurs utilisés dans la même pièce ou dans le même espace que l'appareil peuvent perturber dangereusement le fonctionnement de celui-ci.
- Le fonctionnement simultané d'autres appareils dans le même espace que l'appareil peut générer des perturbations de tirage.
- Ne jamais obstruer les entrées d'air prévues dans la pièce. Les placer de telle façon que leurs obstructions soient difficilement réalisées, en effet l'appareil utilise de l'air qu'il prélève dans la pièce et il convient d'assurer son alimentation par un apport extérieur suffisant.
- Ces appareils ne sont pas prévus pour être raccordés à un conduit multiple.
- Vous pouvez raccorder au conduit par l'intermédiaire d'un tuyau horizontal (attention : respecter la réglementation en vigueur notamment au niveau de l'installation d'un Té de purge obligatoire dans certains cas).
- L'appareil a besoin d'air frais pour fonctionner. Il prélèvera cet air dans son environnement immédiat. Bien respecter toutes les réglementations (réglementation thermique, décret, ...) traitant des amenées d'air. Dans le cas de maisons équipées de V.M.C, ou très isolées thermiquement, il est impératif d'équiper la pièce où l'appareil est installée d'une arrivée d'air extérieure dimensionnée en conséquence.

IMPORTANT :

- Bien vérifier que le sol a une capacité portante suffisante. Si nécessaire placer une plaque de répartition de charge, ou prendre toute mesure adéquate nécessaire.
- **Si le sol est constitué de matériaux combustibles, il convient de le protéger convenablement à l'aide d'une plaque incombustible dépassant la face de l'appareil d'au moins 40 cm.**
- Utiliser des tuyaux du diamètre prévu de préférence émaillés, car leur résistance à la corrosion est remarquable. Leur longueur devra être aussi courte que possible afin que la chaleur que conservent les fumées soit, comme il se doit, utilisée pour établir le tirage.
- **Le mur arrière ne doit pas comporter d'éléments combustibles.** Dans le cas contraire, il convient de le protéger efficacement (utilisation de matériaux classés Mo ou A2-s1,do). Une distance de sécurité aux matériaux combustibles arrière de **30 cm** (version Bois) et de **50 cm** (version Bois/Charbon) au moins doit être respectée.
- Les murs situés à gauche ou à droite de l'appareil doivent être écartés de l'appareil de **30 cm** au moins (version Bois) et de **50 cm** (version Bois/Charbon), s'ils sont constitués de matériaux combustibles.
- Dans le cas d'une cuisinière, le plafond doit être situé au moins à **80 cm** du dessus de l'appareil.
- L'appareil rayonne naturellement et nous vous conseillons d'éloigner tout matériau combustible (chaises en bois, canapés,...) se trouvant face à l'avant de l'appareil au minimum de **150 cm**.

RACCORDEMENT AU CONDUIT DE CHEMINÉE

Il convient de raccorder l'appareil en accord avec le DTU 24.1. Les distances de sécurité entre les parois extérieures du conduit de raccordement et du conduit de cheminée de tout matériau combustible (A) doivent être conformes aux exigences de cette norme. Elles dépendent notamment du type de conduit, de sa résistance thermique, de sa classe de température. Aucune jonction ne doit se situer dans l'épaisseur du plancher (prévoir le déport B).

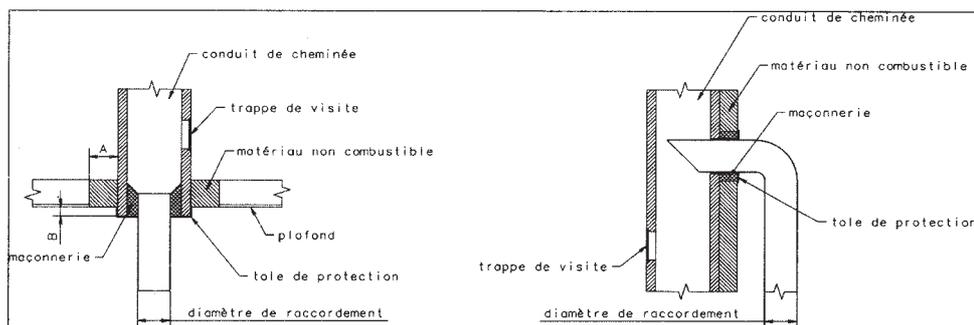


Schéma 2 : Exemple d'un raccordement au conduit de cheminée

INSTRUCTIONS DESTINÉES A L'UTILISATEUR

- Avant d'utiliser l'appareil, lire la notice et les recommandations avec attention.
- L'appareil doit être installé dans le respect des réglementations nationales en vigueur dans le pays où est réalisée l'installation.
- L'installation par un professionnel est vivement recommandée.
- Ne jamais obstruer les entrées d'air prévues.
- L'appareil doit être raccordé à un conduit de cheminée ne desservant pas d'autres appareils. Il est inadapté pour le fonctionnement sur conduit multiple.
- Ne jamais apporter de modification non autorisée sur l'appareil.
- L'appareil n'est pas prévu pour fonctionner porte ouverte.
- Toutes les surfaces de l'appareil sont des surfaces actives (chaudes), il est impératif de prendre toutes précautions pour éviter les brûlures.
- Prendre toutes précautions pour tenir les enfants et les personnes âgées suffisamment à l'écart pour éviter les accidents.
- S'assurer du bon fonctionnement du registre des fumées (tirage direct ou par circulation) en manoeuvrant le levier de commande situé en façade.
- Les espaces nécessaires doivent être prévus autour des appareils pour éviter un échauffement dangereux des matières environnantes.
- L'équipement des installations alimentées par un appareil utilisant un combustible solide doit être réalisé avec un vase d'expansion ouvert.

INSTALLATION

- Il convient tout d'abord de s'assurer du bon choix de l'appareil. La puissance du bouilleur doit être adaptée à la puissance totale des radiateurs plus éventuellement du ballon d'eau chaude sanitaire.
- Nos appareils possèdent une régulation de la combustion basée sur la température de l'eau. Les installations doivent être réalisées en conséquence.
- Nous recommandons les installations simples, fonctionnant totalement ou en partie en thermo-siphon, avec distribution de type dit « en parapluie ».
- Ne pas réduire les sorties de bouilleur, qui sont en 33/42. Utiliser de préférences du 26/34 pour l'alimentation du ballon d'eau chaude et minimum Ø 26 intérieur pour la prise d'alimentation du vase d'expansion (vase du type traditionnel, de contenance d'environ 50 litres).
- L'alimentation des radiateurs en 20/27 avec piquage de retour par Té 131, donnera de bons résultats.
- Le retour des radiateurs est à prévoir en pente descendante vers la cuisine, avec remontée verticale au bouilleur.

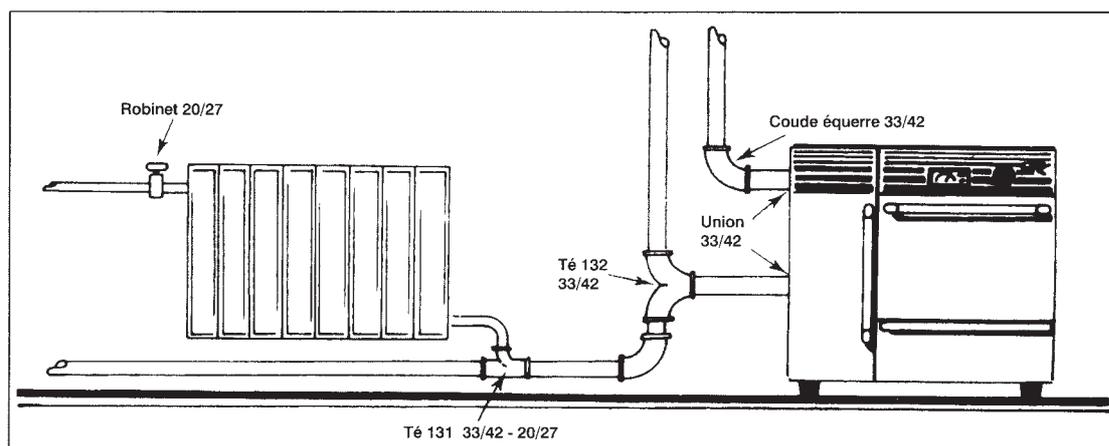


Schéma 3 : Exemple d'installation